

# چوودارلىقدا اوچورومدان قورويان



جىزىيەتلىك سەھىپىسىنەجئىر

چىنۋىن: تەھران ولىيئۇ

كۈچۈرنلر: سەمیرا نگەبان قرامىللىكى

رباب حىدرزىاد

www.ketab.ir



## چوددارلیقدا اوچورومدان قورویان

بازیچی: حسروم دنیوید سلیمانجتو / جنوبرن: قنهران وی پتو

کؤجورتلر: سمیرا نگهبان قراملکی، رباب حیدرزاد

صفحه آرایی: کارگاه نشر نظامی

طرح جلد: محید راستی

مسخهای ظاهری: ۲۸۷ ص، رقعي

۹۷۸-۶۲۲-۷۸۰۴-۴۷-۸

ناشر: انتشارات نیمیم نظامی گنجهای

چاپ، صحافی و لیتوگرافی: نیمیم، نظامی

نوبت چاپ: اول ۱۰۰

تیراژ: ۱۰۰۰

نقل و چاپ نوشتهها با هر گونه برداشت به هر شکل،

منوط به اجازه‌ی رسمی از ناشر است.

نشانی: تبریز، اول خیابان طالقانی، ساختمان نورافزا، طبقه ۱

تلفن: ۰۴۱۳۵۵۴۰۰۵۲-۰۹۱۴۸۶۰۶۹۶

آدرس سایت: Nezamibook.ir

آدرس الکترونیکی: Nezam.Pub@gmail.com



## چوودارلیقدا اوچورومدان قورویان

باریجی: جروم دنیوید سالینجر / جنوبرن: تهران ولی بنو

کوچورنلر: سمیرا نگهبان قراملکی، رباب حیدرزاد

سرشناسه: سالینجر، جروم دنیوید، ۱۹۱۹ - ۲۰۱۰ م.

Salinger, J. D. (Jerome David)

عنوان و نام پدیدآور: چوودارلیقدا اوچورومدان قورویان / جروم دنیوید

سالینجر؛ کوچورنلر سمیرا نگهبان قراملکی، رباب حیدرزاد.

مشخصه‌ها: تیریز: انتشارات حکیم نظامی گنجای، ۱۴۰۰.

مشخصه‌ها: ظاهر: ۲۸۷ ص.؛ ۱۴×۲۱ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۴۷۸-۸

وضعیت فهرست نویسی: داشت

یادداشت: ترکی.

یادداشت: عنوان اصلی: The catcher in the rye, 1951.

یادداشت: کتاب حاضر ترجمه یک داستان ادبی آمریکایی در کسی آذربایجانی

Seçilmiş eserler» اثر مؤلف است.

موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰

American fiction -- 20th century

نوجوانان فراری -- داستان

Runaway teenagers -- Fiction

شناسه افزوده: نگهبان قراملکی، سمیرا، ۱۳۷۷، مترجم

شناسه افزوده: حیدرزاد، رباب، ۱۳۵۸، مترجم

رده بندی کنگره: PS۳۵۲۵

رده بندی دیوبی: ۸۱۳/۵۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۸۴۹۳۳

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

## ناشرین سؤزو

تورکجه میزین گتنیشلنه سینه، گوجلنمه سینه يارديم اندن اثرلرین يايماسى، «حکيم نظمه گنجه‌اي» نشرياتى نين لاب اوئملى آما جلارىنداندیر. بو يايىلما، بديعى اپىتىدا اثر يارانماسىنا همده بارىتماسينا ياردىم اندەجك. بديعى ادبياتين يير ئەتكەن بلکە دە لاب آز ايشى - يېر ميلتين مدنىيتنى، اوئملى اولا يلاردا داورانىشىمى، - گۈن گله جەيىن اويفون يوللارينى، اۋزلىككە يولۇندان جايىدigi آنلارينى دەرىزمىكدىر. بىلەلىككە بديعى ادبيات آداملارىن دوشونە جەيىنى ايتىلتىمككە، يان يۈرەسینه نىچە باخماگى همده دوست دوشمنىنى تائىماگى اونا اۋىرەدیر.

بونا گۈزە ادبياتىمiz داھا دا گلېشىسىن دني، يىزدىن قاباق كىلارين يارادىقلارى رومانلارى، قىيسا حىكايەلرى، ثرلىرى آنا دىلىمىزدە يايماق اىستەميشىك. بوقۇنلاردا آتابابامىز چالىشسالاردا، دونيانىن سورعتلە قاباغا سورولوب دەيىشىلمە سىيندن تۈرۈن بوشلوقلار دولما يىب ھلە. آغىز ادبياتى نين يىرىنى آلان نثر دونياسى، يېر بۇرىشكە دورغۇنلۇقدان سۇزرا، ایران توركلىرىنىن آراسىندا يىتىدىن جانلانىر. آنجاق ايمكىلەين كىمى دىر؛ يولا سالىنماق اىستەيىر.

«چنويرمه» بير ميلتىن ادييات سرحدلىنى آشىب آيرى ميلتىن سرحدلىنه گيرمه يىس بىرىنچى يولودور. بو ادبى آلىش ونريش، بير ميلتى ادبى نوعلارين تجريدىنندن قورتايىر. بو حنسابدا هلهلىك «چنويرمه» آيرى-آلاھى دوشونجه لرىن قاپىلارينى بىزه آچاراق بىزى قاباغا آپاراجاق. آنجاق بوسون دئىيل. بىز افزگە ادبياتىندا فايدالانىب ياخچىلارينى پىسلرىنندن آريدىب، خالىص بورالى بير شر، بير ادييات ياراتماق يولۇنۇن باشلانقىجىندايىق.

يولوموز چتىن، يورو جودور، آنجاق تك-اللى دىنلىك، سىيز ساين آذربايجان اديبلرىنى افزو موزە يولداش بىليرىك.  
 «حكيم نظامى گنجه‌اي» يايىن-انوى، دونيانىن لاب آدلىم اثرلىرىندن، «مېن بىر» عىوان كىتايىن چنورىلمە يادا كۈچچورلمە ايشىنى باشلايىب. بو اومودلا كى كۈرۈن اولسون يىرلى يازىچىلارىمىزدان مىنلرچە دەيرلى اثر يايىلسىن.

بو اولو ترپنىشلە ياناڭى، لاب بۇيۇرى ئەسىمىز، آنا دىلىمىزىن بىر اورتاق يازىش قايداسى اولما ماغىدىر. او موروق بوكىتابلارين يايىلماسى كميت اولا راق دىلى آرتىق آريدىب ساھمانلایا.

بو قونودادا «حكيم نظامى گنجه‌اي» نشرياتى هامىدان ياردىم دىلە بىر. بونىشىن او خودوغونوز اثرلرده، يازى قايدالارىندا گۈردو يونۇز يانلىشىلارى بىزه گۈندرمكىلە، دىلىن يازىلىشىنین ساغلانىماسىنا ال يىتىرىن لوطفىن.

مجيد راستى